

## 5.3- Coisa que acontecem sem querer (～てし

### まう、～ちゃう/～じゃう)

しまう = fazer algo por acidente/ acidentalmente, esquecer completamente de fazer algo, acabar em alguma resultante.

#### Exemplo:

康介：<sup>しゅくだい</sup>宿題をやった？

Kousuke: Fez o dever de casa?

宿題 = dever de casa.

やる = fazer.

アリス：しまった！

Alice: Oh não! Eu não fiz! (Esqueci completamente!)

### 5.3.1- Usando しまう com outros verbos

**\*O tempo verbal da frase é definido pela conjugação de しまう.**

1- そのケーキを<sup>ぜんぶ</sup>全部<sup>食べて</sup>しまった。

Ops! Acabei comendo esse bolo por completo.  
(Acidentalmente, comi esse bolo por completo)

全部 = todo, por completo.

2- 毎日ケーキを食べて、2キロ<sup>ふと</sup>太<sup>って</sup>てしまいました。

Comi bolo todos os dias e, acidentalmente, engordei dois quilos. (Comer bolo todo dia, acidentalmente, me fez engordar 2 quilos)

太る = engordar.

3- ちゃんと食べないと、<sup>や</sup>痩せてしまいますよ。

Se você não comer corretamente, vai acabar perdendo peso.

ちゃんと = devidamente, propriamente, corretamente.

痩せる = emagrecer, perder peso.

4- <sup>けっきょく</sup>結局、<sup>いや</sup>嫌なことを<sup>さ</sup>せてしまった。

Eventualmente, acabei obrigando [alguém] a fazer algo desagradável.

結局 = eventualmente, no fim, afinal.

嫌 = desagradável.

<sup>こと</sup>事 = coisa, algo genérico.

させる = obrigar “alguém” a fazer algo, fazer com que “alguém” faça algo (forma causativa de する).

5- ごめん、<sup>ま</sup>待たせてしまって！

Desculpa, sem querer lhe fiz esperar. (Desculpa, acabei fazendo você esperar.)

待たせる = fazer com que alguém espere, obrigar alguém a esperar. (Forma causativa de 待つ)

6- 金魚<sup>きんぎょ</sup>がもう死<sup>し</sup>んでしまった。

O peixinho dourado acabou de morrendo. (Algo que não foi intencionalmente)

金魚 = peixinho dourado.

### 5.3.2- Usando a versão casual de 「~てしまう」

\*Usando ちゃう e じゃう.

1- 金魚がもう死ん<sup>じゃ</sup>った。

O peixinho dourado acabou morrendo. (Algo que não foi intencionalmente)

2- もう帰<sup>かえ</sup>っ<sup>ちゃ</sup>っていい？

Está tudo bem se eu já ir pra casa?

帰る = ir pra casa.

3- みんな、どっか行<sup>い</sup>っ<sup>ちゃ</sup>ったよ。

Todos acabaram indo para algum lugar.

どっか = algum lugar (Abreviação de どこか)

4- そろそろ<sup>おそ</sup>遅<sup>おそ</sup>くなっ<sup>ちゃ</sup>うよ。

Logo-logo, vai acabar ficando tarde.

そろそろ = em breve, gradualmente, logo-logo, já-já.

遅い = tarde.

なる = tornar, tornar-se, ficar “de algum jeito”.

**\*Ainda há uma outra versão mais coloquial de 「てしまう」 e 「でしまう」, onde eles são substituídos por 「ちまう」 e 「じまう」 respectivamente. Ao contrário do jargões encurtados 「ちゃう」 e 「じゃう」, essa versão “evoca” a imagem de um homem rude e grosseiro de meia-idade.**

1- また<sup>ちこく</sup>遅刻<sup>し</sup>ちまったよ。

Droga, estou atrasado novamente. (Me atrasei de novo)

また = novamente, de novo.

遅刻 = atraso, demora.

遅刻する = estar atrasado.

2- ごめん、つい<sup>まえ</sup>お前<sup>よ</sup>を呼ん<sup>よ</sup>じまった。

Desculpa, acabei ligando pra você sem querer/por engano.

つい = sem querer, por engano.

お前 = você (Muuuuuito informal).

呼ぶ = ligar (Através de uma ligação).

### 5.3.3- Um outro significado de 「しまう」

**\*Terminar algo por completo.**

<sup>しゅくだい</sup>宿題<sup>を</sup>やってしまいなさい。

Termine de fazer o seu dever de casa por completo.

やる = fazer.

## 5.4- Expressões Especiais com substantivos genéricos (こと、ところ、もの)

### 5.4.1- Usando 「こと」 para dizer se algo aconteceu

こと = coisa, evento, ocorrência.

Exemplos:

1- <sup>てつや</sup>徹夜して、<sup>しゅくだい</sup>宿題することはある。

Têm vezes que faço o dever de casa, embora eu fique a noite toda acordado.

徹夜 = ficar acordado a noite toda.

2- <sup>ひとり</sup>一人で行くことはありません。

Eu nunca vou sozinho. (Não há “esse evento/essa possibilidade/essa ocorrência” de que eu vá sozinho)

一人 = 1 pessoa, sozinho.

**\*Utilizando o passado do verbo com 「こと」, você pode dizer se um evento/algo já ocorreu. Essa é essencialmente a única maneira em que você pode dizer “Eu tenho feito/Eu já fiz X” no japonês logo, é uma expressão muito útil. Você pode usar isso quando quiser para falar se alguém já fez algo “alguma vez na vida/anteriormente”.**

Exemplos:

1- パリに行ったことはありますか。

Você já foi à Paris?

2- お寿司<sup>すし</sup>を食べたことがある。

Já comi sushi anteriormente.

3- 日本<sup>えいが</sup>の映画<sup>み</sup>を観たことはないの？

Nunca assistiu um filme japonês?

観た = assistir.

4- ヨーロッパに行ったことがあったらいいな？

Seria bom se eu fosse pra Europa “algum dia”.

5- そういうのを見たことがなかった。

Eu nunca vi algo como isso/ parecido “anteriormente”.

そういう = “algo” como isso, esse tipo de, tal coisa,  
“algo” parecido com X coisa.

6- 一度<sup>いちど</sup>行ったこともないんです。

Nunca fui, nem uma única vez.

~度 = contador para o número de vezes.

## 5.4.2- Usando 「ところ」 como um lugar abstrato

Exemplos:

1- 早く<sup>はや</sup>きて、映画<sup>えいが</sup>は今ちょうどいいところだよ。

Venha rápido, o filme agora está na melhor parte.

早い = rápido, cedo.

ちょうど = exatamente, na medida.

ちょうどいい = na medida certa, no ponto certo/bom.

2- 彼は優しいところもあるよ。  
かれ やさ

A personalidade dele também tem algumas partes gentis.

優しい = gentil.

3- 今は授業が終わったところです。  
じゅぎょう おわ

A aula terminou agora pouco.

授業 = aula.

終わる = acabar, terminar.

4- これから行くところでした。

Eu estava preste a ir a partir de agora.

### 5.4.3- Usando 「もの」 como uma maneira casual feminina de enfatizar

Exemplos:

どうして来なかったの？  
こ

Por que você não veio? (Buscando explicação)

どうして = por quê?

1- 授業があったの。  
じゅぎょう

Tive aula. (Explicando de forma mais feminina)

2- 授業があったもの。  
じゅぎょう

Tive aula. (Explicando de forma mais feminina)

3- 授業じゅぎょうがあったもん。

Tive aula. (Explicando de forma mais feminina)